



附錄

Appendices

主要防洪工程 Major Flood Control Projects

新界西北部主要防洪計劃 Major Flood Control Projects in Northwestern NT

表 A1.1 已完成之工程
Table A1.1 Completed Projects

名稱 Title	預算建築費 (百萬元) Estimated Construction Cost (\$M)	工程展開 日期 Start Date	完工日期 Completion Date	工程簡述 Work Description
新界西北部新田多條鄉村及洲頭村的 鄉村防洪工程 Village flood protection for the San Tin villages and Chau Tau Tsuen, North West New Territories	232	96 年底 End 96	99 年底 End 99	在新田及洲頭興建抽水泵 房 Construction of floodwater pumping stations in San Tin and Chau Tau
新界西北部發展計劃 - 元朗及錦田的 主要排水道第 1 階段第 2 期 North West New Territories development – main drainage channels for Yuen Long and Kam Tin - stage 1 phase 2	349	95 年底 End 95	99 年中 Mid 99	治理錦田河 Training of Kam Tin River
新界西北部發展計劃 - 元朗及錦田的 主要排水道第 1 階段第 1 期 North West New Territories development – main drainage channels for Yuen Long and Kam Tin, stage 1 phase 1	557	93 年底 End 93	99 年中 Mid 99	治理山貝河及錦田河 Training of Shan Pui River and Kam Tin River
新界錦田沙埔村的鄉村防洪工程 Village flood protection for Sha Po Tsuen, Kam Tin, New Territories	75	96 年底 End 96	00 年初 Early 00	於沙埔村興建抽水泵房 Construction of floodwater pumping station in Sha Po Tsuen
元朗及錦田的主要排水道第 2 階段 - 錦 田公路至大鵝段 Main drainage channels for Yuen Long and Kam Tin stage 2 - Kam Tin Road to Tai Kek section	235	99 年中 Mid 99	02 年初 Early 02	由錦田公路至大鵝興建排 水道 Construction of drainage channel from Kam Tin Road to Tai Kek
新界西北部壘圍及橫洲的鄉村防洪工 程第 1 期 Phase 1 village flood protection for Pok Wai and Wang Chau, North West New Territories	87	99 年底 End 99	02 年初 Early 02	於壘圍興建抽水泵房； 於橫洲興建排水道 Construction of floodwater pumping station in Pok Wai and drainage channel in Wang Chau
天水圍發展計劃 - 蝦尾新村的鄉村防 洪工程 Tin Shui Wai development - village flood protection works for Ha Mei San Tsuen	46	97 年中 Mid 97	98 年底 End 98	於蝦尾新村興建抽水泵房 Construction of floodwater pumping station in Ha Mei San Tsuen

表 A1.2 進行之工程
Table A1.2 Projects in Progress

名稱 Title	預算建築費 (百萬元) Estimated Construction Cost (\$M)	工程展開 日期 Start Date	完工日期 Completion Date	工程簡述 Work Description
元朗、錦田、牛潭尾及天水圍雨水排放系統改善計劃第 1 階段第 1 期 - 元朗及天水圍 Yuen Long, Kam Tin, Ngau Tam Mei and Tin Shui Wai drainage improvements, stage 1, phase 1 - Yuen Long and Tin Shui Wai	194	01 年底 End 01	05 年中 Mid 05	於元朗市、屏山和洪水橋改善市區排水系統及於天水圍加高河岸 Upgrading of urban drainage in Yuen Long town, Ping Shan and Hung Shui Kiu and bank raising in Tin Shui Wai
鄉郊排水系統修復計劃第 2 階段第 1 期 - 南坑雨水排放系統改善工程 Rural drainage rehabilitation scheme, stage 2, phase 1 - Nam Hang drainage improvement	17	00 年中 Mid 00	02 年底 End 02	於南坑興建排水道 Construction of drainage channels in Nam Hang
牛潭尾的主要排水道第 2 期 - 牛潭尾至攸美新村段 Main Drainage Channels for Ngau Tam Mei, phase 2 — Ngau Tam Mei to Yau Mei San Tsuen section	106	00 年初 Early 00	02 年底 End 02	於牛潭尾至攸美新村興建排水道 Construction of drainage channel from Ngau Tam Mei to Yau Mei San Tsuen
新界西北元朗、錦田及牛潭尾的鄉村防洪工程第 I 階段 - 餘下工程 Village flood protection for Yuen Long, Kam Tin and Ngau Tam Mei, North West New Territories, stage I — remainder	125	01 年底 End 01	04 年底 End 04	於橫洲興建抽水泵房；於壘圍興建排水道 Construction of floodwater pumping station in Wang Chau; and Construction of Pok Wai drainage channel
元朗及錦田主要排水道工程第 2 階段 - 餘下工程 Main drainage channels for Yuen Long and Kam Tin, stage 2 — remainder	266	01 年中 Mid 01	03 年中 Mid 03	於吳家村及石頭圍附近興建排水道 Construction of drainage channels near Ng Ka Tsuen and Shek Tau Wai
元朗及錦田的主要排水道第 2 階段 - 錦田新村至橫台山段 Main drainage channels for Yuen Long and Kam Tin stage 2 - Kam Tin San Tsuen to Wang Toi Shan section	315	99 年中 Mid 99	04 年初 Early 04	由錦田新村至橫台山興建排水道 Construction of drainage channel from Kam Tin San Tsuen to Wang Toi Shan

牛潭尾的主要排水道第 1 期 - 攸美新村至大生圍段 Main drainage channels for Ngau Tam Mei phase 1 - Yau Mei San Tsuen to Tai Sang Wai section	360	99 年底 End 99	03 年中 Mid 03	由攸美新村至大生圍興建排水道 Construction of drainage channels from Yau Mei San Tsuen to Tai Sang Wai
新界西北部竹園村及下新圍的鄉村防洪工程 Village flood protection for Chuk Yuen Tsuen and Ha San Wai, North West New Territories	123	00 年底 End 00	03 年初 Early 03	於竹園村及下新圍興建抽水泵房 Construction of floodwater pumping station in Chuk Yuen Tsuen and Ha San Wai
元朗及錦田的主要排水道工程 - 深涌排水道 Main drainage channels for Yuen Long and Kam Tin - Sham Chung Channel	93	01 年初 Early 01	03 年中 Mid 03	於深涌興建排水道 Construction of drainage channel in Sham Chung
新界西北部米埔老圍、米埔新村、馬田村及水邊圍的鄉村防洪工程 Village flood protection for Mai Po Lo Wai/Mai Po San Tsuen, Ma Tin Tsuen and Shui Pin Wai, NWNT	170	01 年底 End 01	05 年中 End 05	於米埔老圍 / 米埔新村、馬田村及水邊圍興建抽水泵房 Construction of floodwater pumping stations in Mai Po Lo Wai/Mai Po San Tsuen, Ma Tin Tsuen and Shui Pin Wai

表 A1.3 計劃中之工程
Table A1.3 Projects under Planning

名稱 Title	預算建築費 (百萬元) Estimated Construction Cost (\$M)	工程展開 日期 Start Date	完工日期 Completion Date	工程簡述 Work Description
鄉郊排水系統修復計劃 - 新界西北部 Rural drainage rehabilitation scheme - NWNT	68	03 年中 Mid 03	05 年底 End 05	治理模範鄉小河及沙埔小河 Training of Mo Fan Heung Stream and Sha Po Stream
元朗、錦田、牛潭尾及天水圍雨水排放 系統改善計劃第 1 階第 2 期 - 錦田及牛潭 尾 Yuen Long, Kam Tin, Ngau Tam Mei and Tin Shui Wai drainage improvements, stage 1, phase 2 - Kam Tin and Ngau Tam Mei	300	03 年底 End 03	09 年初 Early 09	於錦田及牛潭尾興建排水道 Construction of drainage channels in Kam Tin and Ngau Tam Mei
新界西北部發展計劃 - 元朗及錦田的主要排 水道 - 餘下工程 NWNT Development - main drainage channels for Yuen Long and Kam Tin — remainder	135	03 年中 Mid 03	05 年初 Early 05	於田村興建排水道 Construction of drainage channel in Tin Tsuen
元朗排水繞道 Yuen Long Bypass floodway	485	02 年底 End 02	05 年底 End 05	於元朗南興建排水道 Construction of drainage channels in Yuen Long South
新界西北部發展計劃第 3 期 - 新田的主 要排水道工程第 1 部份 - 新田東部主要 排水道 Main drainage channels and poldered village protection schemes for San Tin, NWNT Phase 3, Part 1 - eastern main drainage channel for San Tin	360	02 年底 End 02	05 年底 End 05	於新田興建東部主要排水道 Construction of the Eastern Main Drainage Channels in San Tin
元朗、錦田及牛潭尾的鄉村防洪工程第 II 階段 Village flood protection for Yuen Long, Kam Tin and Ngau Tam Mei NWNT — stage II	85	03 年中 Mid 03	05 年中 Mid 05	於大橋及水邊村興建抽水 泵房 Construction of floodwater pumping stations in Tai Kiu and Shui Pin Tsuen
天水圍發展計劃 - 上章圍的鄉村防洪工 程第 1 期 Tin Shui Wai development - village flood protection works for Sheung Cheung Wai, phase 1 - upgrading of existing stormwater pumping station	37	02 年底 End 02	05 年中 Mid 05	提升現時於上章圍的抽水 泵房 Upgrading of the existing floodwater pumping station in Sheung Cheung Wai
天水圍發展計劃 - 上章圍的鄉村防洪工 程第 2 期 Tin Shui Wai development - village flood protection works for Sheung Cheung Wai, phase 2 - construction of interceptor drains	30	—	—	於上章圍興建截流渠 Construction of interceptor drains in Sheung Cheung Wai

新界北部主要防洪計劃—包括深圳河治理工程

Major Flood Control Projects in Northern NT – including Shenzhen River Regulation Project

表 A2.1 已完成之工程
Table A2.1 Completed Projects

名稱 Title	預算建築費 (百萬元) Estimated Construction Cost (\$M)	工程展開 日期 Start Date	完工日期 Completion Date	工程簡述 Work Description
鄉郊排水系統修復計劃第 1 階段第 1A 期 - 梧桐河修復工程 Rural Drainage Rehabilitation Scheme, stage 1, phase 1A - rehabilitation works at Ng Tung River	163	98 年底 End 98	01 年底 End 01	興建約 200 米排水道及箱型暗渠 Construction of about 200 m drainage channels and box culverts
鄉郊排水系統修復計劃第 1 階段第 1B 期 - 雙魚河修復工程 Rural drainage rehabilitation scheme, stage 1, phase 1B - rehabilitation works at Sheung Yue River	149	99 年初 Early 99	01 年底 End 01	興建排水道 Construction of drainage channel
新界松柏朗及大頭嶺的鄉村防洪工程 Village flood protection for Tsung Pak Long and Tai Tau Leng, New Territories	99	96 年初 Early 96	98 年底 End 98	於松柏朗及大頭嶺興建抽水泵房 Construction of floodwater pumping stations in Tsung Pak Long and Tai Tau Leng
石湖墟發展計劃第 4 組工程 Shek Wu Hui Development Package 4, engineering works	294	98 年底 End 98	02 年初 Early 02	地區 30 的河道治理 River training in Area 30
下梧桐河及雙魚河的河道治理工程 River training works for the Lower River Indus and River Beas	243	99 年初 Early 99	01 年初 Early 01	興建排水道 Construction of drainage channel
粉嶺第 36 區土地開拓及提供公用設施工程第 1 期 Formation and servicing of Area 36, Fanling, phase 1	5	99 年初 Early 99	01 年中 Mid 01	興建排水道 Construction of drainage channel
深圳河治理計劃第 I 階段工程 - 落馬洲及料壘河曲的改善工程 Shenzhen River Regulation Project, stage I - improvement to river bends at Lok Ma Chau and Liu Pok	150	95 年中 Mid 95	97 年初 Early 97	於料壘至落馬洲河曲興建排水道 Construction of drainage channel for river bends at Liu Pok to Lok Ma Chau
治理深圳河計劃第 II 階段第 II 期 - 料壘至落馬洲段及落馬洲至河口段的改善工程 Regulation of Shenzhen River stage II phase II - improvement to river sections between Liu Pok and Lok Ma Chau and from Lok Ma Chau to estuary	349	97 年中 Mid 97	00 年中 Mid 00	於料壘至落馬洲及落馬洲至河口興建排水道 Construction of drainage channels from Liu Pok to Lok Ma Chau and Lok Ma Chau to estuary

深圳河治理計劃第 II 階段第 I 期 - 遷建落馬洲與擔竿洲之間的邊境道路 Regulation of Shenzhen River, stage II, phase I - reprovisioning of border road between Lok Ma Chau and Tam Kon Chau	126	96 年底 End 96	98 年底 End 98	遷建邊境道路 reprovisioning of border road
---	-----	-----------------	-----------------	--

表 A2.2 進行中之工程
Table A2.2 Projects in Progress

名稱 Title	預算建築費 (百萬元) Estimated Construction Cost (\$M)	工程展開 日期 Start Date	完工日期 Completion Date	工程簡述 Work Description
上梧桐河河道治理工程 River training works for the Upper River Indus	756	99 年中 Mid 99	03 年初 Early 03	興建排水道 Construction of drainage channel
治理深圳河計劃第 III 階段 Regulation of Shenzhen River, stage III	498	01 年底 End 01	06 年底 End 06	由梧桐河匯流處至平原河 匯流處的一段深圳河興建 排水道 Construction of drainage channel at Shenzhen River from its confluence with River Indus to its confluence with River Ganges

表 A2.3 計劃中之工程
Table A2.3 Projects under Planning

名稱 Title	預算建築費 (百萬元) Estimated Construction Cost (\$M)	工程展開 日期 Start Date	完工日期 Completion Date	工程簡述 Work Description
鄉郊排水系統修復計劃 - 平原河 Rural drainage rehabilitation scheme - River Ganges	200	03 年初 Early 03	05 年初 Early 05	於平原河興建排水道 Construction of drainage channel at River Ganges
新界北部雨水排放系統改善計劃 - A 部份 Drainage improvement in Northern New Territories - package A	686	04 年底 End 04	09 年中 Mid 09	於新田、丙崗、九龍坑及 麻笏興建排水道。於上水 及粉嶺市中心改善市區雨 水渠 Construction of drainage channels in San Tin, Ping Kong, Kau Lung Hang and Ma Wat. Upgrading of urban drains in Sheung Shui and Fanling Town
新界北部雨水排放系統改善計劃 - B 部份 Drainage improvement in Northern New Territories - package B	349	05 年底 End 05	09 年底 End 09	於新田南、古洞、馬草壟 及虎地坳興建排水道 Construction of drainage channels in San Tin South, Kwu Tung, Ma Tsao Lung and Fu Tei Au
新界北部雨水排放系統改善計劃 - C 部份 Drainage improvement in Northern New Territories - package C	345	—	—	於龍躍頭、萬屋邊、打鼓 嶺、坪輦及蓮麻坑興建排 水道 Construction of drainage channels in Lung Yeuk Tau, Man Uk Pin, Ta Kwu Ling, Ping Che and Lin Ma Hang

西九龍主要防洪計劃 Major Flood Control Projects in West Kowloon

表 A3.1 進行中之工程
Table A3.1 Projects in Progress

名稱 Title	預算建築費 (百萬元) Estimated Construction Cost (\$M)	工程展開 日期 Start Date	完工日期 Completion Date	工程簡述 Work Description
西九龍雨水排放系統改善計劃第 1 階段工程 West Kowloon drainage improvement, stage 1 works	464	98 年初 Early 98	03 年中 Mid 03	改善 8.7 公里長的雨水渠 Improvement of 8.7km of stormwater drains
西九龍雨水排放系統改善計劃第 2 階段第 1 期工程 West Kowloon drainage improvement, stages 2 phase 1 works	1246	99 年底 End 99	04 年底 + End 04*	改善 23 公里長的雨水渠 Improvement of 23km of stormwater drains
西九龍雨水排放改善計劃第 2 階段第 2 期及第 3 階段第 1 期工程 West Kowloon drainage improvement, stage 2 phase 2 and stage 3 phase 1 works	1609	01 年初 Early 01	07 年中 Mid 07	興建大坑東蓄洪池及啟德雨水轉運隧道。改善 11 公里雨水渠 Construction of Tai Hang Tung flood storage tank and Kai Tak stormwater transfer tunnel. Improvement of 11km of stormwater drains

+ 大致完工日期

* Substantial completion date

表 A3.2 計劃中之工程
Table A3.2 Projects under Planning

名稱 Title	預算建築費 (百萬元) Estimated Construction Cost (\$M)	工程展開 日期 Start Date	完工日期 Completion Date	工程簡述 Work Description
西九龍雨水排放系統改善計劃第 3 階段第 2 期 West Kowloon drainage improvement, stage 3 phase 2	588	—	—	改善 14 公里長的雨水渠 Improvement of 14km of stormwater drains
西九龍雨水排放改善計劃 - 荔枝角雨水轉運計劃 West Kowloon drainage improvement - Lai Chi Kok Transfer Scheme	773	—	—	興建荔枝角雨水轉運隧道 Construction of Lai Chi Kok stormwater transfer tunnel

其他雨水排放工程 Other Drainage Projects

表 A4.1 計劃中之工程
Table A4.1 Projects under Planning

名稱 Title	預算建築費 (百萬元) Estimated Construction Cost (\$M)	工程展開 日期 Start Date	完工日期 Completion Date	工程簡述 Work Discription
沙田及大埔雨水排放系統改善計劃 Drainage improvement in Sha Tin and Tai Po	418	05 年初 Early 05	09 年中 Mid 09	興建排水道、雨水渠及雨水抽水泵房 Construction of drainage channels, stormwater drains and stormwater pumping stations
西貢雨水排放系統改善計劃 Drainage Improvement in Sai Kung	128	02 年底 End 02	08 年底 End 08	興建排水道 Construction of drainage channels
上環雨水抽水站 Sheung Wan Stormwater Pumping Station	160	05 年底 End 05	08 年底 End 08	興建雨水抽水泵房 Construction of stormwater pumping stations
屯門及深井雨水排放系統改善計劃 Drainage improvement in Tuen Mun and Sham Tseng	77	—	—	興建排水道及雨水渠 Construction of drainage channels and stormwater drains
港島北部雨水排放系統改善計劃 - 港島西雨水排放隧道 Drainage improvement in Northern Hong Kong Island - Hong Kong West drainage tunnel	1707	—	—	興建雨水排放隧道 Construction of stormwater drainage tunnel
港島北部雨水排放系統改善計劃 - 下集水區改善工程 Drainage improvement in Northern Hong Kong Island - Lower catchment improvement	184	—	—	興建雨水渠 Construction of stormwater drains

荃灣、葵涌及青衣雨水排放系統改善計劃 - 市區雨水排放系統改善工程 Drainage improvement in Tsuen Wan, Kwai Chung and Tsing Yi - urban drainage improvement works	70	—	—	興建雨水渠 Construction of stormwater drains
荃灣、葵涌及青衣雨水排放系統改善計劃 - 荃灣雨水排放隧道 Drainage improvement in Tsuen Wan, Kwai Chung and Tsing Yi - Tsuen Wan drainage tunnel	1049	—	—	興建雨水排放隧道 Construction of stormwater drainage tunnel
東九龍雨水排放系統改善計劃 Drainage Improvements in East Kowloon	683	—	—	興建雨水渠 Construction of stormwater drains
大嶼山南雨水排放系統改善計劃 Drainage Improvements in Southern Lantau	81	—	—	興建排水道及雨水渠 Construction of drainage channels and stormwater drains